

Voiles

Cette année, les artistes prennent l'air et se mettent à l'eau à la Piscine de la Butte aux Cailles. Ils s'approprient l'espace : voilant, dévoilant l'architecture, hissant des voiles et naviguant sur des esquifs improbables...

Entrées de la piscine

La mariée dévoilée

Une vingtaine d'œuvres peintes sur voiles flottants, suspendus aux lattes des faux-plafonds accueillent les visiteurs.

En souvenir de Marcel Duchamp (dont une rue du 13^e porte le nom) et sur une proposition d'Eugénie Dubreuil, ce projet a évolué au fil des rencontres et des discussions entre les artistes. Le concept s'est ouvert. L'accrochage des toiles est fait en fonction des couleurs, chacun gardant sa totale liberté d'expression sur un thème si intime.

Participent au projet : Bertille de Baudinière, Eugénie Dubreuil, Madeleine Ka, Magda Moraczewska, Marie-Catherine Spinassou, Noriko Tawara, Mariette Teisse Renc, Sylvie Vervae

Suspendue dans les airs, «**Une Mouette**», sculpture métallique d'Orson Buch.

Couloir d'accès rue du Moulin des Prés

Empreintes et fluidité

Des portraits d'artistes de l'association, une quinzaine, «Voiles Icônes» seront suspendus et occuperont toute la partie centrale du plafond, un groupe de plasticiens habilleront les murs.

Martine Expilly: Voiles Icônes

En présentant des œuvres mettant en perspective la fluidité ou la transparence du voile. Celui-ci peut devenir aussi, réceptacle subtil d'une trace ou d'un geste témoignant de la fugacité de la vie, de son passage, mais également de l'énergie présente dans l'art.

Peintures, sculptures de: Nicole Fellous, Gérard Kock, Frantz Lecarpentier, Magda Moraczewska, Judith Wolfe.

Piscine découverte

Dans l'espace jouxtant le petit bassin :

«**Voiler, dévoiler, et inversement**» Michèle Katz

Installation/performance le 26 septembre : danse à 20h

Pendant Nuit Blanche le 4 Octobre : danse à 20h et à 22h

Dans la mare d'eau tiède dans laquelle nous pataugeons, la Piscine de la Butte aux Cailles nous offre de partager l'eau froide et brûlante des rêves et les passions qui nous habitent.

Peinture et conception : Michèle Katz

Chorégraphie : Virginie Rapin

Danseurs : Virginie Rapin, Stéphanie Rapin et Yves Le Coz

Bande-son : Yves le Coz

Couturier : Jean Paul Mattera

La chorégraphie joue avec les empreintes de corps des danseurs et les lumières qu'ils portent sur et en eux. L'abri serait le lieu de dépôt des empreintes des corps sous forme de peintures.

Les Nuits Blanches voilent et dévoilent les passants, les danseurs et leurs ombres. Nous jouons nos différentes peaux hors du droit-fil des convenances. Frontières inattendues du moi, jeux aux identités cachées et multiples, depuis le vêtement, couche après couche, jusqu'à la trace corporelle ou psychique d'un moi que transmutent de nouvelles empreintes.

J'ai voulu, en janvier 2008, parler aux morts et qu'ils me parlent. Cette fois je m'adresse à trois danseurs dont j'ai fait les empreintes : les vivants métonymiques vont exalter l'amour, l'érotisme et la naissance de leurs corps.

Une expérience, avant tout. Peintre, danseurs et couturier se trouvent complices pour que le corps, notre noyau et notre centre, voile et dévoile les émotions et les divagations, fuite du temps et rencontres lumineuses dans un mariage de la peinture, de la danse et de la couture.

Des bandes de voiles, de divers tissus que j'ai teints se déroulent et s'enroulent autour des corps au gré de la chorégraphie. Sur les peintures, les corps des danseurs réduits à leurs empreintes marquent le point ultime du dévoilement.

Les lumières, mobiles, viennent des corps des danseurs.

Michèle Katz, Juin 2008.

Affranchir
au tarif
en vigueur

Voiles
Portes ouvertes d'ateliers d'artistes du 13^e



Voiles

Du samedi 27 septembre au dimanche 5 octobre
Peintures, sculptures, performances,
Piscine de la Butte aux Cailles
Entrée place Paul Verlaine
et 34 rue du Moulin des Prés
de 14h à 19h
Ouvert pendant Nuit Blanche

Portes ouvertes
des ateliers
d'artistes
samedi 27 dimanche 28
septembre - de 14h à 20h

13 en vue
Portes ouverte
d'ateliers
d'artistes
du 13^e - Paris

Sur l'eau des bassins

Flotteront ou seront immergées des sculptures improbables : barques, vaisseaux fantômes, radeaux...

Petit bassin

«**Les pieds dans l'eau**», sculptures de Cécile Page

«**La roue du rêve de l'eau**» : Jean-François Vignaud
Les toiles évoquent le rêve de l'eau... retourner à la mer...

Trois «**Coquilles**» en métal, papier et résine... flottent :
Florence Artur

«**Le chant des Éoliennes**» : Marie-Geneviève Havel,
Sylvie Guyon Le Bouffy et Cécile Livry-Level

Grand bassin

Sculpture sur radeau : Eliane Larus

H₂O

L'eau de l'or, hors de l'eau.
Radeau dipolaire, ponts hydrogénés lui confèrent une grande tension superficielle et une grande cohésion. La molécule H₂O prend l'R et l'O et met les voiles à la piscine de la butte aux... mouettes... Soleil couchant sur un horizon hydrolique.

Peintres et sculpteurs : Nathalie Hurtier, Dominique Monnier-Saget, Olivier Valezy

«**Les voleurs d'espace**» Tatsaô.

Sculptures en bouteilles

Colorimétrie n°5

Sculpture de Bertille de Baudinière

«**Le Hollandais volant**»

Qui n'a pas rêvé de voir apparaître du plus profond de l'océan, voiles mouvantes, le Hollandais volant? Une épave née de légendes, surgie de l'infini du temps et qui nous attire telles les sirènes.

Sculpture immergée : sur une idée d'Anne Vorms et avec l'aide de Jean-Louis Mathieu, Gilles Merger, Anne Rouillon.

Autour des bassins

La fresque existante sera recouverte d'un tissu blanc sur lequel tous les artistes dessineront une ligne d'eau.

Au dessus de ce mur sur la partie vitrée, en surplomb, flotteront une cinquantaine de **voiles triangulaires** œuvres personnelles et originales des artistes de l'association.

Artistes participants : B. de Baudinière, A. Cazalis, C. Combet, E. Cordonnier, E. Dubreuil, D. Gais, Guyon Le Bouffy, M. G. Havel, M. Ka, M. Koechlin, F. Lecarpentier, V. Marit, N. Mathieu, D. Monnier-Saget, M. Moraczewska, E. Mori, M. Nicotra, E. Prache, V. Roche, A. Rouillon, E. Soulier, M. C. Spinassou, M. Teisse Renc, Kathy et Flavio Toma, C. Vabre, S. Vervae, A. Vorms.

Au sol

A côté du petit bassin

«**Enroulé, déroulé**»

Atelier Armitié : Eliane Prache, Claudine Vabre, Colette Combet.
À coup de truelle et de tiges filetées ont essayé d'ancrer solidement des voiles aux couleurs évoquant de lointains rivages. Aux bois flottés, les voiles s'enroulent au hasard du souffle du vent.

Niches, sous le solarium

«**D'air et d'eau, reflets**», 5 sculptures

Lydia Goret : sculpteur

Photos : Arnaud Egger, Simo Neri, Marie-Catherine Spinassou, Lydia Goret.

Sculptures : Michèle Zede

Sculpture altuglass : Mireille Bailly Coulange

Algues : peinture découpée en forme d'algues retenues au fond de la piscine. Diane De Cicco

Informations générales

Voiles

Installations d'œuvres, les artistes prennent l'air et se mettent à l'eau à la Piscine de la Butte aux Cailles. Entrée place Paul Verlaine et 34 rue du Moulin des Prés.

Du samedi 27 septembre au dimanche 5 octobre de 14h à 19h
Rencontre avec les artistes et consultations de leurs dossiers

Ouvert pendant Nuit Blanche

Portes ouvertes des ateliers d'artistes

Samedi 27, dimanche 28 septembre de 14h à 20h

Nuit Blanche

Du 4 au 5 octobre, Piscine de la Butte aux Cailles de 19h à 1h

Remerciements



CHEVALERET - JEANNE D'ARC

- 1 **167, bd Vincent Auriol**
Esc 9, 8^e étage
Noriko Tawara
Peintre 01 76 67 46 53
noriko.tawara@neuf.fr
- 2 **7, rue Ricaut**
Joël Roche
Graveur 01 45 83 50 25
Verso (Véronique Roche)
Plasticienne 01 45 83 50 25
Michèle Zede
Peintre,
sculpteur 06 88 16 69 14
letenneur@free.fr
Michèle Letenneur
Volumes
Sophie Barreau
Sculpteur
- 3 **9, rue Ricaut**
Eliane Larus
Peintre,
sculpteur 01 45 83 19 00
larus@noos.fr
- 4 **11, rue Ricaut**
Jeanine Echard
Peintre,
sculpteur 01 45 83 56 08
echard.jeanine@free.fr
http://echard.jeanine.free.fr
Sédrine Wiry
Dessins
- 5 **15, rue Lahire**
Bernard Magneron
Peintre 01 45 86 32 34
magneron.tbmc@erenis.fr
- 6 **7, rue Abel Gance**
Léonor Rieti
Peinture Trompe-l'œil
06 13 03 35 42
leonorrieti@hotmail.fr
http://www.leonor-rieti.fr/

CHÂTEAU DES RENTIERS

- 7 **Les olympiades, immeuble Grenoble. 17, rue du Javelot. Escalier 4, atelier 219, 17^e étage**
Marie-Martine Expilly
Peintre 01 45 84 02 61
m.expilly@aliceadsl.fr
- 8 **51-53, rue de Tolbiac**
Atelier Grafic'Art
06 60 66 30 89
Jean-Louis Mathieu
Graveur 06 60 66 30 89
jl-mathieu@orange.fr
Hélène Beugras
Peintre
Cécile Stassi
Photographe

MAISON BLANCHE

- 9 **5, allée Marc Chagall**
Magda Moraczewska
Peintre, graveur 01 45 85 79 24
magda.m@lycos.com
- 10 **19, Allée Marc Chagall**
Gérard Koch
Sculpteur 01 44 24 92 28
gerard.koch0152@orange.fr
www.gerardkoch.com
Vincent Koch
Peintre
Michèle Katz
Peintre 01 45 86 45 49
michelekatz@wanadoo.fr
www.michelekatz-peintre.com
- 11 **67, rue du Moulin des Prés**
Atelier Scène intérieure
Bita Baharmast
Peintre sculpteur 06 81 24 71 33
bitabaharmast@hotmail.com
Florence Artur
Peintre, sculpteur
Frédérique Clément
Sculpteur
- 12 **68, rue du Moulin des Prés**
Nicole Guezou
Graveur 01 45 89 27 27
guezounicole@hotmail.fr
Jacques Meunier
peintre

13 60, rue de la Colonie

- Atelier Armitié
Colette Combey
Peintre 06 88 47 44 52
Eliane Prache
Peintre 06 83 26 34 91
elianepache@gmail.com
Daniele Bearzatto
Peintre
Claudine Vabre
Peintre 06 74 12 38 95
claudine.vabre@wanadoo.fr
Marie-Odile Macé
Peintre
- 14 **10, rue d'Arcueil**
Éric Soulier
Peintre 06 07 43 22 56
soulier.eric@club.fr

BUTTE AUX CAILLES

- 15 **31, rue Vandrezanne**
Cecilia Andrews
Peintre 06 60 44 26 96
cecilia.andrews@wanadoo.fr
- 16 **41 bis, rue Vandrezanne «Cabinet des curiosités»**
Nasha
Sculpteur 06 28 04 60 22
nashamercier@aol.com
www.matiere-imaginaire.asso.fr
- 17 **43 rue Vandrezanne**
Martine Cabus
Sculpture,
céramique 06 64 35 52 56
martinecabus@noos.fr
www.agaap43.com
Didier Le Metayer
Photographe

18 26, rue Bobillot

- Mireille Bailly-Coulangue
Peintre,
sculpteur 01 45 80 96 30
- 19 **4 rue Chéreau**
Jean François Vignaud
Peintre 01 45 81 46 18
jfvignaud@club-internet.fr
- 20 **«Bienvenue» Bibliothèque 17, rue de la Butte aux Cailles**
Daniel Richier
Peintre 06 34 57 92 39
d.richier@yahoo.fr
www.daniel-richier.net

21 31, rue de la Butte aux Cailles

- Mariette Teisse Renc
Plasticienne 06 83 85 10 89
- 22 **41, rue de la Butte aux Cailles**
Lydia Ruana
Sculpteur 06 09 45 60 52
profil.reliefs@free.fr
- 23 **2, rue Barrault**
Marie Geneviève Havel
Peintre,
graveur 01 45 80 46 82
m.g.havel@noos.fr
www.m.g.havel.free.fr

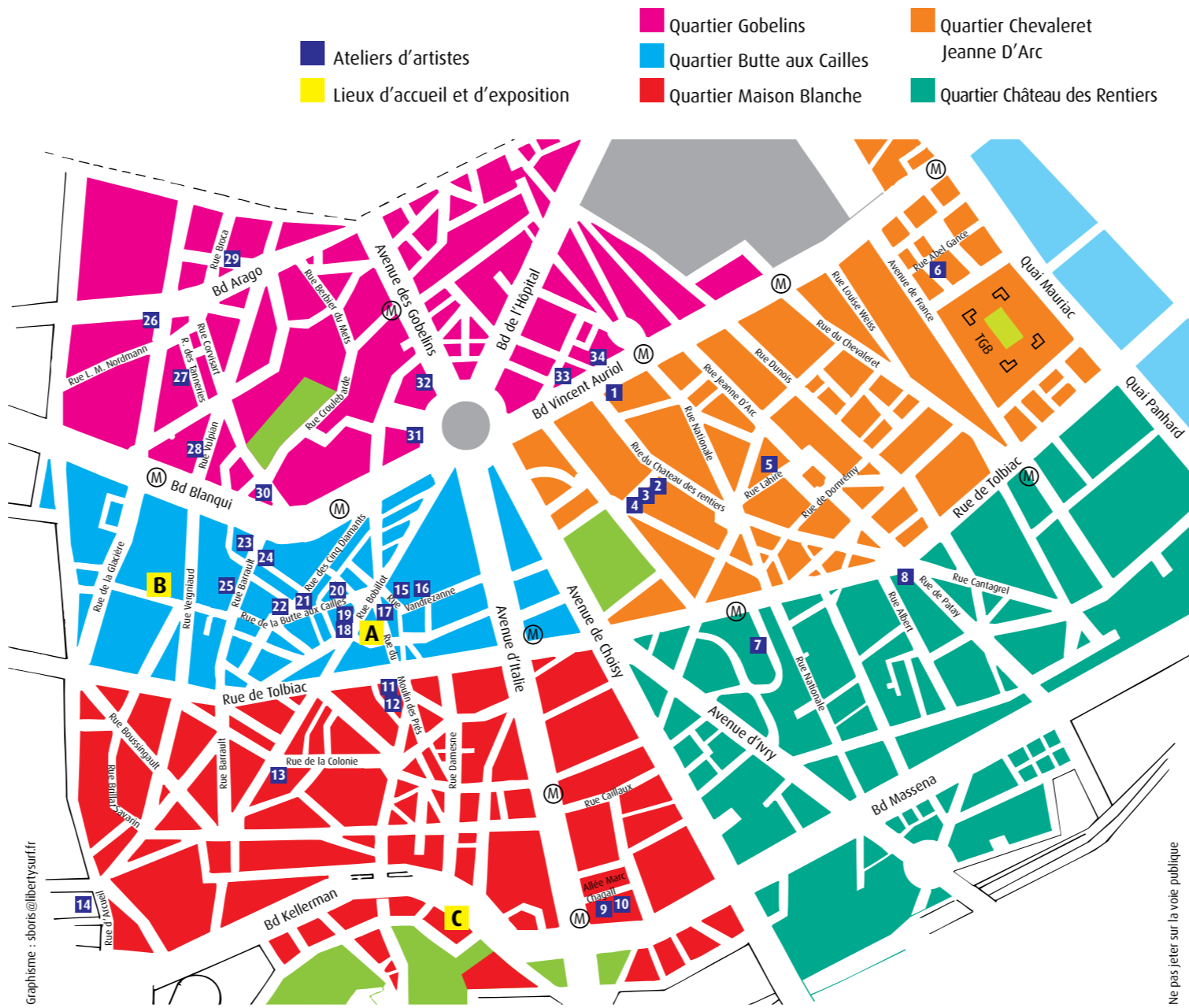
24 5, rue Barrault

- Eugénie Dubreuil
Plasticienne 06 89 33 88 07
eugenie.dubreuil@orange.fr
- 25 **22, rue Barrault**
Jos Verheugen
Peintre 06 26 51 47 70
Jos.verheugen@worldonline.fr
verheugen.chez-alice.fr

B Centre d'Animation Daviel 24, rue Daviel 01 45 89 05 99

- Sylvie Vervaet
Peintre 06 60 48 49 01
artvie@noos.fr
sylvie-vervaet.com
Gyorgyi Suta
Peintre 01 45 82 62 46
gyorgyis@noos.fr

Plan du 13^e arrondissement



GOBELINS

- 26 **65, bd Arago, Cité fleurie, Atelier 25**
Serge Benoît
Peintre, sculpteur 01 43 31 80 74
benoit.serge@laposte.net
- 27 **19, rue des Tanneries (St Joseph des Tanneries)**
Axelrad
Peintre 06 79 28 43 24
catherineaxelrad@club-internet.fr
- 28 **16, rue Vulpian**
N. M. Mathieu
Peintre 06 63 52 83 44
nmmathieu@yahoo.fr
www.nmmathieu.com

29 73, rue Broca

- Chez Gilbert Cordier
01 43 37 58 58
gildert.cordier@neuf.fr
Pacco Del Valle
Peintre, musicien
sscolta@yahoo.com
www.pacodelvalle.com
- 30 **66, rue Corvisart**
dans l'atelier
de Thérèse-Boucrat
Dominique Monnier-Saget
Peintre 06 15 04 17 21
monnier-saget@voila.fr
www.monnier-saget.com

31 1, avenue de la Sœur Rosalie

- Anne Rouillon
Peintre 06 12 89 19 31
annerouillon@yahoo.fr
- 32 **70, Avenue des Gobelins**
Pernette Lezine
Peintre 01 43 36 56 69
pernette.lezine@free.fr
- 33 **174, bd Vincent Auriol**
Madeleine Ka (Carlet)
Peintre 06 75 21 48 23
mad.ka@caramail.com
Plasticien invité: Obtar
- 34 **136, bd Vincent Auriol**
Bertrand Jacquet
Sculpteur 06 85 53 16 75

Artistes du projet Voiles à rencontrer sur rendez-vous

À contacter par téléphone, courriel, ou à la piscine.

Bertille de Baudinière
Peintre 06 80 34 12 16
bertille.baudiniere@wanadoo.fr
http://pagesperso.orange.fr/bertille.baudiniere/index.htm

Alain Cazalis, Eiko Mori, Flore Cazalis : Peintres, graveurs
01 45 84 74 65
cazalisa@club-internet.fr

Diane de Cicco
Peintre 06 77 90 20 51
dianedecicco@aol.com
www.dianedecicco.net

Cilvy Bouché
Sculpteur 06 16 56 24 52

Orson Buch
Peintre, sculpteur 01 76 90 09 18
orson.buch@aliceadsl.fr

Arnaud Egger
photographe 06 17 44 97 39
arnaudegger@yahoo.fr

Nicole Fellous
Sculpteur 06 71 19 34 02

Lydia Goret
sculpteur 06 81 95 95 60
lydia.goret@orange.fr

Sylvie Guyon le Bouffy
Peintre 01 45 65 09 89

Nathalie Hurtier
plasticienne 06 83 35 79 10
arnatol@gmail.com

Mariane Koechlin
Céramiste 01 45 84 27 59

Frantz Lecarpentier
peintre 06 11 41 63 40
fl@frantz-lecarpentier.com
www.frantz-lecarpentier.com

Cecile Livry Level
Peintre :06 76 29 78 16

Vincent Marit
Peintre 06 24 76 23 64
oeil.de.marit@free.fr
oeil.de.marit.free.fr

Simo Neri
plasticienne 01 43 36 22 35
simo@simoneri.com
www.simoneri.com

Marina Nicotra
Plasticienne 06 27 22 43 39
marina.nicotra@gmail.com

Cécile Page
sculptrice 06 07 50 65 90
cecilepage@wanadoo.fr

Marie-Catherine Spinassou
Photographe 06 70 16 41 83
mcsinassou@noos.fr

Kathy Toma
peintre
Flavio T. Violaf
photographe 06 80 33 35 88
katy.toma@wanadoo.fr

Olivier Valezzy
plasticien 06 22 39 51 29
arnatol@gmail.com

Anne Vorms
plasticienne
anne.vorms@gmail.com

Judith Wolfe
peintre : 06 72 09 75 01
judithwolf13@wanadoo.fr
http://judith.wolfe.free.fr

A Piscine de la Butte aux Cailles
entrée place Paul Verlaine
et 34, rue du Moulin des Prés

Projet Voiles
Peintures, sculptures, performances

B Centre d'animation Daviel
24, rue Daviel, 01 45 89 05 99
M° Glacière

Sylvie Vervaet, 06 60 48 49 01
Gyorgyi Suta, 01 45 82 62 46

Les centres d'animation organisent tout au long de l'année des activités sportives, culturelles et des cours d'arts plastiques pour enfants et adultes ainsi que des expositions et toute sorte d'animations conviviales. Mairie de Paris, Mairie du 13^e, ACTISCE.

C CISP Kellermann
17, bd Kellermann, 01 44 16 37 38
Youri Vichnevski, 06 60 90 78 56
Dominique Gais, 06 20 36 67 06

Les Centres Internationaux de Séjour de Paris (CISP) ont été créés par la Ville de Paris afin de rendre accessibles au plus grand nombre les séjours à Paris. Ils sont gérés dans le cadre d'une délégation de service public de la Mairie de Paris par la Ligue de l'Enseignement.

13 en vue

Présidente de l'association :
Lydia Goret
lydia.goret@orange.fr

Relation Presse :
Marie-Catherine Spinassou
contact@13envue.fr

Association 13enVue :
170, rue Nationale
75013 Paris
06 81 95 95 60
13envue@orange.fr
www.13envue.fr



☑ = artistes participant au projet Voiles

Ne pas jeter sur la voie publique

Graphisme : sboris@libertysurf.fr